



ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА



М. К. Кузьмина

ЕЩЕ РАЗ О БИБЛЕЙСКОЙ ФОРМУЛЕ «ЯКО СОСУД ИЗБРАН» В ДРЕВНЕРУССКОЙ АГИОГРАФИИ

Одна из наиболее типичных в древнерусской агиографии библейских цитат — цитата из книги Деяний апостолов (9: 15): «Рече же к нему Господь: иди, яко сосуд избран ми есть сей, пронести имя мое пред языки и царми и сынами Израилевыми».

Рассмотрению особенностей функционирования этой цитаты и возможных вариантов ее реализации посвящена данная работа.

Указанная цитата как одно из общих мест в литературе древнерусских житий была рассмотрена Т. Р. Руди. По наблюдению исследовательницы, «говоря о прозрении игуменом в отроке “сосуда избранного”, автор жития давал читателю понять, что будущему иноку было суждено, подобно апостолу Павлу, достойно пронести имя Божие “пред языки”» [Руди, с. 452]. Кажется, Т. Р. Руди дает толкование этой цитаты, исходя исключительно из возможной актуализации ее контекстуального значения, ведь на деле оказывается, что семантические валентности новозаветного контекста в практике употребления этой цитаты оказываются почти повсеместно незадействованными.

Правомерно предположить возможность их актуализации в житиях равноапостольных, просветителей языческих народностей или хотя бы святителей как продолжателей апостольской проповеди в новые времена, однако все примеры, приводимые исследовательницей, — примеры из преподобнических житий [Руди, с. 453–454]. Отметим также, что в Пространной редакции Жития Сергия Радонежского¹ означенная цитата встречается шесть раз, тогда как в Житии Стефана Пермского², написанном тем же автором, не встречается ни разу.

И действительно, наиболее типичная для применения этой цитаты разновидность житийного жанра — житие преподобного. Почему так? Ведь жизнь преподобного проходила в стенах монастыря, в непрестанной молитве и покаянном плаче о содеянных грехах, апостольская проповедь оставалась вне сферы его предполагаемой активности. Все дело в том, что перед нами цитата особого рода, цитата-топос, функционирующая по своим особым законам: сохраняя связь с новозаветным контекстом на самом отдаленном уровне, а порой и вовсе утрачивая ее, подобная цитата вводит в повествование типичный и принципиально повторяющийся сюжетный мотив, который может иметь разные вариации, обусловленные, однако, всякий раз различием житийного

¹ БЛДР. СПб., 1999. Т. VI: XIV — середина XV века. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=4989>.

² БЛДР. СПб., 2003. Т. XII: XVI век. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=10091>.

субстрата, а не новой нюансированной апелляцией к библейскому контексту, частью которого она генетически является.

Цитата-топос: мотив благословения

В самом общем виде повторяющийся сюжетный мотив, вводимый цитатой из девятой главы книги Деяний апостолов, — это мотив благословения.

Благословляющий (субъект благословения) провидит в будущем святом (адресат благословения) сосуд божественной благодати, которая непременно вселится в него как награда за его молитвенные и постнические труды в обители иноков.

Типологические разновидности этого мотива выделяются на основании различий в реализации субъекта и объекта благословения (кто и на что благословляет).

Разновидности цитаты-топоса, выделяемые на основании того, кем представлен субъект цитирования (благословения)

Наиболее сильной позицией реализации означенной библейской формулы является благословение юного подвижника маститым духоносным старцем на иноческую жизнь, его принятие в монастырь и последующий постриг. В качестве маргинальной реализации этого мотива выступает благословение старца основать новый монастырь в пустынной местности.

№ 1. Наиболее характерная для древнерусской агиографии реализация: благословляющий старец, как правило, преподобный и основатель того монастыря, в который приходит юный подвижник. Таким образом происходит живая передача духовного опыта от одного святого к другому.

Именно в этом значении указанная цитата употребляется в следующих житиях:

1. Кирилла Белозерского: «Сиа же и ина многа глаголющу и молящуся ему, и понеже игумень Стефан умилися о словесѣх его, видѣвъ толико усердие и плач, и от сего разумѣвше, яко съсудъ хошет быти Святому Духу, еже и бысть послѣди»³.

2. Ефрема Перекомского: «Игумень же святыи Савѣва, видѣвъ святаго, на земли лежаща и слезы точаща, проразумѣ хотящую благодать явитися на немъ, и яко Богомъ наставленъ сущи и приведенъ къ нему, и хошетъ съсудъ избранъ быти Богу»⁴.

3. Антония Сийского: «Игумен же Пахомие, прозряше блаженаго внутренима очима, яко Богомъ избранъ бѣ юноша сеи прииде и сосуд хошет быти Святому Духу»⁵.

4. Саввы Крыпецкого: «Преподобный же отец наш Ефросин великий провиде о нем духом, яко хошет быти сосуд Святаго Духа, последи же еже и бысть, и прият его великий отец духовною радостию, яко от Господа посланна во учение к себе, и преда ему службу монастырьскую»⁶.

5. Иннокентия Комельского: «и прииде в бѣлозерскія предѣлы в скит ко бл(а)женному о(т)цу нашему нилу сарскому... с(вя)тый же видѣвъ юношу на земли лежаща... и проразумѣв хотящую бл(а)годать явитися на немъ и нача глаголати к нему: “О чадо, видиши ли, яко мѣсто се скорбно суще...”, — се же не токмо искушая его глаголаше, но и прозливима очими зряше бл(а)женнаго, яко б(о)гомъ наставляемъ бѣ юноша сеи, прииде и хошетъ б(о)гу сосудъ избранъ быти»⁷.

6. Герасима Болдинского: «Преподобный же Даниилъ, видѣвъ его толикое усердие и слезы, проразумѣвъ душевными очима, яко сосудъ хошетъ быти юноша сий Святому Духу и наставникъ инокомъ, еже и бысть»⁸.

³ БЛДР. СПб., 1999. Т. VII: Вторая половина XV века <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=5061>. Указано: [Руди, с. 452].

⁴ Федотова М. А. К вопросу о Житии Ефрема Перекомского // Книжные центры Древней Руси. Севернорусские монастыри. СПб., 2001. С. 170.

⁵ Рыжова Е. А. Антониево-Сийский монастырь: житие Антония Сийского. Сыктывкар, 2000. С. 252. Указано: [Руди, с. 453].

⁶ Охотникова В. И. Псковская агиография XIV–XVII вв. Исследования и тексты. II. СПб., 2007. С. 457. Указано: [Руди, с. 452].

⁷ Жития Иннокентия Комельского, Арсения Комельского и Стефана Комельского: Тексты и словоуказатель / Под ред. А. С. Герда. СПб., 2010. С. 73–74.

⁸ Крушельницкая Е. В. Автобиография и житие в древнерусской литературе. СПб., 1996. С. 217. Указано: [Руди, с. 454].



7. Сергия Нуромского: «Пр(е)п(о)добный Сергие, прозрѣвъ разумныма оумныма очима, яко сосуд есть полнъ С(вя)т(а)го Д(у)ха... бл(а)гословляетъ его с поучением слова Б(о)жїя, наказавъ его о д(у)шевней ползѣ, како ему пребыти в пустыни»⁹.

Обращает на себя внимание то, что здесь перед нами уникальный среди найденных нами случай благословения не на постриг и монашескую жизнь, а на устройство нового монастыря. Как правило, на строительство нового монастыря преподобного благословляет само благое Провидение, здесь же Его место занимает преподобный Сергий, игумен земли русской и духовный отец Русской Фиваиды.

8. Кирилла Новоезерского: «Се же не токмо искушая его глаголаше, но и прозорливима очима зряше блаженнаго, яко Богомъ наставляемъ бѣ юноша сей прииде и хоцетъ Богу сосуд избранъ быти»¹⁰.

9. Филиппа Ирапского: «Святый же, зря на него прозорливима очима, яко чадолубивый отецъ, видѣ его смирение и многое воздержание и кротость, и рече: “Отселѣ вижу, яко хоцетъ сосудъ избранъ быти Господеви моему”»¹¹.

10. Евфросинии Полоцкой: «Дан же бѣ дар блаженней Еуфросинии от Бога: аще кого озряше очима своима, то разумѣяше, в коем челоуѣцѣ сосуд будет избран Богови. Тогда же блаженная, видѣвши братаннѣ свои, и рече има: “Хоццу ваю обручати жениху безсмертному и ввести ваю в чертог Царства его”»¹².

В последнем случае рассматриваемый топос представляется в несколько обновленном виде: Евфросиния выступает в виде субъекта, а не адресата предсказания, именно она способна разглядеть духовно одаренную личность и привлечь ее к монашеской жизни.

Главный пафос системы частных реализаций этой стилиобразующей агиографической константы — наглядное показание преемственности духовной традиции как одного из неперменных условий существования самого института русской святости.

Приведем таблицу:

<i>Благословляющий. (Преподобный настоятель монастыря)</i>	<i>Благословляемый</i>
Стефан Махрицкий	Кирилл Белозерский
Савва Вишерский	Ефрем Перекомский
Евфросин Псковский	Савва Крыпецкий
Пахомий Кенский	Антоний Сийский
Корнилий Комельский	Кирилл Новоезерский
Корнилий Комельский	Филипп Ирапский
Нил Сорский	Иннокентий Комельский
Даниил Переславский	Герасим Болдинский
Сергий Радонежский	Сергий Нуромский
Евфросиния Полоцкая	племянницы Евфросинии

№ 2. Духоносный старец, благословляющий святого, может быть, однако, не только святым основателем прославленного монастыря, но и его наследником, игуменом этого монастыря. В

⁹ Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского: Тексты и словоуказатель / Под ред. А. С. Герда. СПб., 2005. С. 149. Указано: [Руди, с. 452].

¹⁰ БЛДР. СПб., 2005. Т. XIII: XVI век. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=10562>. Указано: [Руди, с. 453].

¹¹ Крушельницкая Е. В. Автобиография и житие в древнерусской литературе. С. 180. Указано: [Руди, с. 454].

¹² БЛДР. Т. XII. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=10128>.



этом случае он, как правило, за редкими исключениями анонимен. Наличие этой разновидности указанного мотива говорит о том, что клишированность формул и мотивов в литературе Древней Руси вовсе не исключает того, что за ними могут стоять реальные исторические факты [Бобров, Прохоров, Семячко, с. 420]: агиограф, осознавая, что сильная позиция для реализации этого топоса — приход его героя к святому основателю монашеской обители, в целях соблюдения исторической достоверности деформирует сам топос.

В этом виде мотив встречается в следующих житиях:

1. Ефрема Перекомского: «Игуменъ же, видевъ святаго юношу, на земли лежаще и слезы многи проливающа, проразуме хотящую благодать быти на немъ и начать глаголати ему: “О чадо, видеши ми, яко место сие скорбно сущо и подвижимо на всяко дѣло. Ты же унѣ сый, мню, яко не имаши терпети на месте семь скорби”. Се же, не яко изъкушая его, глаголаше, но прозорливама очима зряше блаженнаго, яко Богомъ наставленъ бе уноша сей, приидѣ и хоцетъ Богу сосудъ избранъ быти»¹³.

2. Александра Свирского: «сеж не токмо искушая его гл(а)г(о)лаше, нъ и прозорливыма очима зряш бл(а)ж(е)ннаго, яко Б(о)гом наставляем бѣ юноша сий, прииде и хоцет Б(о)гу съсудъ избран быти»¹⁴.

3. Александра Куштского: «Игумен же Дионисий не презрѣ моления его, провидѣ в нем, яко хоцет быти сосуд избранъ Святаго Духа, одѣваетъ его во иноческый образ, и нарече имя ему Александръ»¹⁵. Отметим, что в этом случае имя игумена известно — Александр приходит к прославленному духовными подвигами старцу, Дионисию Святогорцу.

4. Александра Ошевенского: «но прозорливыма очима зряше блаженнаго, яко Богомъ наставляемъ бе юноша прииде и хоцет Богу сосудъ избранъ быти»¹⁶.

5. Феодосия Тотемского: «Видѣв же игуменъ непреложное его моленіе и разумѣ о немъ, яко хоцетъ быти сосудъ избранъ Д(у)ха С(вя)таго, и абіе постриже его, и ко братіи причитається»¹⁷.

Приведем еще одну таблицу:

Благословляющий (игумен монастыря)	Благословляемый (святой, чье житие описывается)
Игумен Калязинского монастыря	Ефрем Перекомский
Игумен Валаамского монастыря	Александр Свирский
Игумен Кириллова монастыря	Александр Ошевенский
Игумен Спасо-Каменного монастыря, Дионисий Святогорец	Александр Куштский
Игумен Прилуцкого монастыря	Феодосий Тотемский

№ 3. Следующий вариант реализации этого мотива, с точки зрения возможных разновидностей субъекта благословения: встреча юноши или даже отрока с безвестным старцем, монахом. Юный подвижник встречается со странствующим монахом вне родительского дома, знакомится с ним и приводит его к родителям. Этот мотив встретился нам трижды:

1. В хрестоматийно известном эпизоде из Жития Сергия Радонежского: «И яко преста старецъ и възрѣвъ на отрока, и прозрѣ внутренима очима, яко хоцет быти съсуд избранъ Святому Духу...»¹⁸.

¹³ Федотова М. А. К вопросу о Житии Ефрема Перекомского. С. 167. Указано: [Руди, с. 453].

¹⁴ Житие Александра Свирского / Под ред. А. С. Герда. СПб., 2002. С. 38. Указано: [Руди, с. 453].

¹⁵ Святые подвижники и обители русского Севера. Усть-Шехонский Троицкий, Спасо-Каменный, Дионисьев Гушицкий и Александро-Куштский монастыри и их обитатели. СПб., 2005. С. 246.

¹⁶ Руди Т. Р. С. О композиции и топике житий преподобных // ТОДРА. СПб., 2006. Т. LVII. С. 452.

¹⁷ Жития Феодосия Тотемского, Вассиана Тиксенского и Андрея Тотемского тексты и словоуказатель. Под редакцией А. С. Герда. Санкт-Петербург. 2012. С. 58. Указано: [Руди, с. 453].

¹⁸ БЛДР. Т. VI. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=4880>. См. также: [Руди, с. 454].



Аналогичный эпизод находим и в тексте Первой Пахомиевской¹⁹ и Третьей Пахомиевской²⁰ редакций Жития Сергия Радонежского: «И тако старец причастився и благословив их, конечнѣ же рече к ним: “Яко сын ваю великъ будет прѣд Богомъ и многыя его ради добродѣтели и великаго житиа съсуд избранъ хошет быти Святыя Троица”»²¹.

2. В Житии Александра Свирского: «Старецьж шед в дом его, бл(аго)с(ло)ви родителя, и отрок и тако изыде от них, сѧ рекъ, яко с(ы)нъ ваю велій будет пред Б(о)гом и многѧ ради добродѣтели его сосуд избран хошет бути Б(о)гу, служитель С(вя)тыя Живонач(а)льныя Тро(и)ца»²².

3. В Житии Ефрема Перекомского: «Старець же шедъ въ домъ и благослови родители его, и, тако изыде от нихъ, сѧ рекъ: “Яко сынъ вашъ великъ будетъ пред Богомъ, и многыя ради добродетели его съсудъ избранъ хошетъ быти Богу и служитель Пресвятыя Троицы”. И сѧ рекъ, отиде»²³.

Закономерно предположить, что происхождение этого мотива в Житии Александра Свирского, написанном по мотивам Жития Сергия Радонежского [Пигин, с. 281], литературное: Иродион, агиограф преподобного Александра, буквально переписывает фрагмент Жития великого аввы. Из Жития же Александра этот мотив дословно и даже внося в повествование противоречие переходит в состав Жития Ефрема Перекомского²⁴: так, слова старца в Житии Александра, предвозвещающие то, что отрок станет великим служителем Святой Троицы, оправданы тем, что Александр станет основателем Троицкого Свирского монастыря, тогда как Перекомский монастырь, основанный Ефремом, Троицким не был.

№ 4. Еще в одном варианте представлен рассматриваемый топос в Житии Сергия Радонежского. Иерей Михаил, крестящий младенца, провидит в нем светильник божественной благодати:

1. «Иерей же, огласивъ его, и много молитвовавъ над нимъ, и с радостию духовною и съ тцаниемъ крести его въ имя Отца, и Сына, и Святого Духа — Варфоломѣя въ святомъ крещении нарекъ того имя. Възвед же его абие от купѣльныя воды крещенѧ благодать приимши богато святого Духа, и провидѣвъ духомъ божественым, и проразумѣ, съсуду избранну быти младенцу»²⁵.

2. «О младенци же рече к родителемъ: “Не скръбите о сем, но паче радуйтесѧ и веселитесѧ, яко будетъ съсуд избранъ Богу, обитель и служитель Святыя Троица”; еже и бысть»²⁶.

Разновидности цитаты-топоса, выделяемые на основании того, чем выражен объект благословения

С точки зрения объекта благословения выделяются следующие разновидности этой цитаты:

№ 1. Благословение на принятие мирянина в монастырь, а также на принятие монашеского пострига.

В этом виде встречается эта цитата в Житиях Кирилла Белозерского, Ефрема Перекомского, Александра Куштского, Евфросинии Полоцкой, Антония Сийского, Александра Свирского, Кирилла Новоезерского и Саввы Крыпецкого²⁷.

№ 2. Благословение на устройство нового монастыря в пустынной местности.

Обращает на себя внимание тот факт, что указанный объект, как правило, определяет и специфику субъекта благословения: смертный человек, кровь и плоть, не в полномочии благословить своей немощной волей строительство новой обители, это под силу только Богу.

¹⁹ Клосс Б. М. Избранные труды. М., 1998. Т. I. Житие Сергия Радонежского. С. 346.

²⁰ Там же. С. 379.

²¹ Там же. С. 346.

²² Житие Александра Свирского. / Под ред. А. С. Герда. СПб., 2002. С. 34. Указано: [Руди, с. 453].

²³ Федотова М. А. К вопросу о Житии Ефрема Перекомского. С. 166. Указано: [Руди, с. 453].

²⁴ Федотова М. А. К вопросу о Житии Ефрема Перекомского. С. 155.

²⁵ БЛДР. Т. VI. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=4880>.

²⁶ БЛДР. Т. VI. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=4880>.

²⁷ Все примеры приведены выше.



Отметим, что эта разновидность реализации цитаты встречается гораздо реже. Всего нами найдено четыре случая:

1. В Житии Сергия Радонежского: «Богъ бо есть сердцевидецъ, единъ свѣдыйъ сердечная, единъ свѣдыйъ тайная, прозря будущаа яже о нем, яко имѣаше въ сердци многы добродѣтели и любви рачение, провѣдыйъ, яко будет в нем съсуд избранъ по его благому доброизволению, яко будет игумень множайший братии и отецъ многим монастырем. Но тогда убо велми хотяше обещиися въ образ чернечьскый: зѣло желаше иночьскаго житиа и постнаго и мльчаннаго пребывания»²⁸.

В Житии Сергия Радонежского эта цитата, предваряя рассказ о пострижении Варфоломея, является на деле прямым обоснованием устройства будущей Троицкой Лавры и других монастырей, основанных самим преподобным, или по его благословению, или его учениками.

Известно также, что у Варфоломея не было как такового духовного отца, Сергей — самородок, а игумен Митрофан вовсе не претендует на роль наставника юного подвижника, о чем в Житии сказано довольно ясно, вот почему только Бог способен прозреть в Варфоломее его духовные дарования.

2. В Житии Дионисия Глушицкого: «Всевидающее же око видѣ с(вя)т(а)го, яко хоцет сосуд быти с(вя)тому д(у)ху, и мощен оуправити Х(ри)с(то)во стадо, вложи помысль ему в пустынь съставити общій монастырь»²⁹.

Цитата помещена во вступлении к Житию и так же, как и в Житии Сергия, является обоснованием строительства Дионисием целого ряда монастырей, в том числе и Покровской Лавры.

3. В Житии Евфросина Псковского: «Всевидающее око виде святаго, яко хоцет сосуд быти Святому Духу и мощен управити Христово стадо, вложи помысл ему в пустыни той составити общій монастырь и тамо прославлятися имени Христа Бога вѣеки»³⁰.

Указанная выше семантика цитаты реализуется и в этом случае: Евфросин оставляет монастырь Пречистой по благословению своего духовного отца³¹, однако братия собирается вокруг него по благословению свыше.

4. В Житии Сергия Нуромского³². Последняя реализация — маргинальная для этой разновидности, поскольку здесь благословение получается от человека, а не от Бога.

«То, что невозможно человеку, возможно Богу и... преподобному Сергию», — вывод, который напрашивается при анализе функций библейского топоса Деян 9: 15 в древнерусских житиях.

К этой разновидности цитаты следует отнести еще один случай реализации в Житии Евфросинии Суздальской, в котором благословение дается самой Богородицей еще до рождения преподобной и адресовано ее родителям: «Подобает же вама со всяким страхом хранити сия, сосуд бо честен будетъ Святому Духу и Царицине церкви, иже Влахерне ризы Ея положение»³³.

Библиизм: высокое нравственное достоинство святого

Указывая на то, что цитата Деян 9: 15 может выступать в тексте древнерусских житий в качестве топоса, мы вовсе не утверждаем, что она непременно будет выступать в этой роли. Одна из типических вариаций ее реализации — библиизм.

²⁸ БЛДР. Т. VI. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=4880>. См. также: [Руди, с. 454].

²⁹ Жития Дмитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого и Григория Пельшемского / [Под ред. А. С. Герда]. СПб., 2003. С. 100. Указано: [Руди, с. 454].

³⁰ Охотникова В. И. Псковская агиография XIV–XVII вв. Исследования и тексты. II. СПб., 2007. С. 159.

³¹ Там же. С. 156.

³² Пример см. выше.

³³ Клосс Б. М. Избранные труды. Т. II. М., 2001. Житие Евфросинии Суздальской. С. 379. Указано: [Руди, с. 453].



«Библеизм, являясь цитатой в самом широком, нестрогом смысле слова — отсылает к Писанию (Ветхому Завету) в целом, а не к какому-либо его фрагменту», библеизм — «знак библейского идиолекта» [Ранчин, с. 28].

В этом случае цитата, как правило, сужается до речения «сосуд избран» и теряет свою привязку к определенному сюжетному мотиву; наиболее характерной позицией для ее реализации становится Слово похвальное, Похвала. Зачастую в этом контексте цитата соединяется с другими, схожими по значению, внедряемыми в повествование для глорификации преподобного цитатами и библеизмами.

Всякая связь с библейским контекстом, как, впрочем, и в случае с топосом, оказывается невысказанной.

С помощью этого библеизма агиографы говорят о высоких нравственных качествах преподобного, жизнь которого они описывают.

В этом значении цитата используется в следующих памятниках:

1. Во фрагменте Слова похвального Дионисию Глушицкому: «О нихже реч а(по)с(то)ль съсуд избраннии, яко ходиша в милотех и козіахъ кожах, лишени, скорбящеи, озлоблени, в пустыняхъ скытающеся, имже не бѣ достоинъ вес миръ»³⁴, в котором впервые дается неполная атрибуция этой цитаты.

В последнем случае перед нами косвенное свидетельство того, что возможность прочтения этой библейской формулы в качестве цитаты, особенно в тех функциональных разновидностях агиографических текстов, которые априори были ориентированы на высокую интертекстуальную насыщенность (похвальные слова, в первую очередь), все-таки сохранялась. Однако атрибуция и здесь не активизирует в сознании читателя значения новозаветного контекста, ее предназначение — апелляция агиографа к авторитетному слову Священного Писания, «к ограниченному корпусу auctoritates» [Марчалис, с. 167].

2. В Житии Григория Пельшемского, написанном по шаблону Жития преподобного Дионисия и повторяющем целые фрагменты его текста, цитата встречается в том же значении и также в составе Слова похвального: «О нихже реч ап(о)с(то)ль съсуд избраннии яко ходиша в милотех и в козіахъ кожах, лишени скорбящеи и озлоблени, в пустыняхъ, скытающеся, имже не бѣ достоинъ вес мир, и по Б(о)зѣ лоучышаа пріаша исправленіа»³⁵.

Отметим, что в обоих случаях цитата дается в сопровождении другой цитаты-топоса из одиннадцатой главы послания апостола Павла к евреям.

3. В Житии Иоасафа Каменского: «Иже душею благодаря Бога, терпяше крѣпцѣ, и всего сожитія чловѣческаго ошаяся, в молитвѣ и вниманіи к Богу умъ свой присно имѣя, зрительное очищая, и свѣтъ божественнаго разума собирая въ сердцы своемъ, и чистотою созерцаая славу Господню, тѣмъ сосуд избранъ бысть Святому Духу»³⁶.

4. В Житии Павла Обнорского: «И оттолѣ безмольствовати начат, всего ч(е)л(ове) ч(е)скаго съжитія ошаяс, в молитвѣ же и вниманіи к Б(о)гу оумъ свой присно имѣа... тѣмъ съсуд избран быс С(вя)т(о)му Д(у)ху»³⁷.

5. В Житии Корнилия Комельского: «свѣтъ б(о)жественнаго разума събирая въ с(е)рдцы своемъ и ч(и)стою сего съзерцаая сл(а)воу Г(о)с(под)ню, тѣмъ съсуд избранъ бысть С(вя)т(о)му Д(у)ху»³⁸.

³⁴ Жития Дмитрия Прилуцкого, Дионисия Глушицкого и Григория Пельшемского. / [Под ред. А. С. Герда]. СПб., 2003. С. 141.

³⁵ Там же. С. 176.

³⁶ Прохоров Г. М. Житие Иоасафа Каменского. СПб., 2001. С. 339–340.

³⁷ Жития Павла Обнорского и Сергия Нуромского / под ред. А. С. Герда. СПб., 2005. С. 98. Указано: [Руди, с. 453].

³⁸ Житие Корнилия Комельского / Под ред. А. С. Герда. СПб., 2004. С. 51.



6. В Житии Софии Суздальской: «Преподобная Софии, изъмлада въ добродѣтели прилежно подвизалася еси, сосудъ бысть Святаго Духа»³⁹.

7. В Житии Сергия Радонежского этот библеизм встречается несколько раз.

Впервые тема избранного сосуда появляется в Житии еще до рождения младенца Варфоломея: «Мариа же, мати его, от дне того, отнеле же бысть знамение таковое и проявление, отголѣ убо пребываше до времени рожения его и младенца въ утробѣ носящи яко нѣкое съкровище многоцѣнное, и яко драгый камень, и яко чудный бисеръ, и яко съсуд избранъ»⁴⁰. Еще два раза употребляется эта цитата в качестве омертвевшей формулы, описывающей добродетель святого, в Слове похвальном преподобному: «сый убо преподобный отецъ нашъ провосиаль есть въ странѣ Русскыи... яко съсудъ избранъ», «аз же убояхся... невъзможно бо есть постигнути до конечнаго исповѣдания, якоже бы кто могъ исповѣдати доволно о преподобнѣм сем и отци... понеже от юности очистися църкви быти Святаго Духа и преуготова себе съсудъ святъ избранъ»⁴¹.

Индивидуально-авторская цитата

Следует, наконец, рассмотреть случаи индивидуально-авторской реализации означенной цитаты. Эти случаи по своей природе уникальны и единичны, они не привязаны к определенному сюжетному мотиву, не несут в себе комплекс предсказуемых значений, актуализируют, по большей части, семантические валентности библейского контекста и являются плодом творческой сквозь призму библейских событий интерпретации агиографом описываемых событий.

С такой реализацией рассматриваемого мотива встречаемся в Житии Варлаама Хутынского: «Видѣвше же того родителіе острого отвѣта и почюдишася, и тако оставиша того на своей ему воли быти, якоже хоцеть. И тѣмъ же и отъ сего познанъ бысть, яко съсудъ избранъ Святаго Духа хоцеть быти, якоже и бысть»⁴².

Родители убеждают благочестивого юношу ослабить пост и умерить молитвенный подвиг, на что тот отвечает им пламенной тирадой, содержащей многочисленные отсылки к авторитету разных библейских книг: «Аще бо якоже брашно и питіе насъ не предпоставитъ предъ Богомъ, что ино развѣ постъ и молитва. Но и вамъ благо съвѣщаю, яко да и вы поститесь. Колико есть отъ Адама, праотца нашего, множество чловѣкъ, не все ли умроша, с перьстію смѣсися, якоже рече пророкъ: чловѣкъ суетъ уподобися, и дніе его яко сѣнь преходять»⁴³. В результате родители преподобного приходят к выводу, выраженному кодовой цитатой. Обращает на себя внимание рациональное обоснование родительского вывода: речь не идет о прозрении, духовной прозорливости маститого старца, традиционно представляемой этой цитатой, но о психологической закономерности вывода.

Совершенно неожиданным случаем реализации этой цитаты выступает молитва преподобного Евфросина Псковского за ослепшего возмутителя монастырского спокойствия, сребролюбца Конона: «Яко же просветил еси апостолом Своим Ананием сосуда избраннаго Твоего Павла, гонителя бывша, тако и сего просвети брата нашего, пришедша в тризнице духовное к нам смиренным»⁴⁴. Здесь традиционная цитата перестает быть топосом и становится инструментом авторской интерпретации текста. Цитата вводится посредством сходства описываемых ситуаций: исцеление ослепшего вследствие божественного возмездия грешника. И то, что сребролюбивый Конон заступает семантическую валентность апостола Павла, а Евфросин — всего лишь Анании, оказывается в свете приоритетной директивы агиографа воспроизводить в тексте

³⁹ Руди Т. Р. С. О композиции и топике житий преподобных // ТОДРА. СПб., 2006. Т. LVII. С. 454.

⁴⁰ БЛДР. Т. VI. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=4880>

⁴¹ БЛДР. Т. VI. URL: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=4880>.

⁴² Житие Варлаама Хутынского // ВМЧ, ноябрь, дни 1–12. СПб., 1897. С. 200–201.

⁴³ Там же. С. 200.

⁴⁴ Охотникова В. И. Псковская агиография XIV–XVII вв. С. 166.



Жития действительность, прообразующую евангельский нарратив, нерелевантно. Кроме того, возможность подобной реализации определяется, по всей вероятности, тем, что в отношении Анании к новообращенному Савлу, недавнему гонителю церкви, в книге Деяний явственно проявляется недоверие и опасливое недоброжелательство.

Еще один случай нестандартной реализации рассматриваемой цитаты находим во фрагменте Жития Иоасафа Каменского, описывающем явление беса родственнику преподобного: «И образом аггельским лукавый явился ему, рече: “Востав, о, возлюблене, иди в пустыню, зовомую на Каменной, на Вологдѣ, на Кубенскомъ езерѣ, и обрящещи челоуѣка именемъ Иоасафа, а не псеяти суца, нища убо житиемъ, добродѣтели же добрѣ украшена и божественною благодатию, сосудъ избранъ хоцетъ быти. Сего обрѣтъ, златомъ добрѣ его почти, себе не скупя”»⁴⁵.

По мнению Т. Р. Руди, внутреннее противоречие, подспудно ощущаемое читателем этого фрагмента, разрешается тем, что речь беса, явившегося родственнику Иоасафа, князю Борису, имитирует речь ангела, в виде которого он и предстает в Житии [Руди, с. 455].

Однако перед нами отнюдь не библеизм, и суть противоречия гораздо глубже. Агиограф апеллирует к библейскому контексту используемой цитаты, актуализируя в сознании читателя ситуацию исцеления апостола Павла в том виде, в котором она описывается в книге Деяний: голос Божий посылает Ананию к Савлу, названному избранным Богом сосудом. Таким образом, семантическую валентность Анании в приведенном фрагменте Жития занимает князь Борис, Савла — Иоасаф, а бес, как это ни парадоксально выглядит, функционально замещает голос Божий в новозаветном фрагменте.

Перед нами встает серьезный вопрос: осознавалась ли самим агиографом вся глубина противоречия, подспудно вводимого в агиографическое повествование этой цитатой, и если осознавалась, то вводилось ли это противоречие сознательно и с какой целью?

Вероятно, противоречие осознавалось, хотя и не вводилось осмысленно, по всей видимости, оно было той неизбежной зачастую погрешностью, которой приходилось жертвовать агиографу, с тем чтобы иметь возможность использовать в создаваемом тексте готовые евангельские (шире — библейские) повествовательные конструкции.

Итак, рассмотренная нами библейская формула может выступать в составе древнерусских преподобнических житий в трех разных ипостасях: в виде абстрактной стилиобразующей формулы, типичного сюжетного мотива-топоса, а также в виде новозаветной цитаты, интерпретирующей описываемые в житии события с помощью привлечения образов ее библейского контекста. Одновременно все рассмотренные нами случаи реализации указанной цитаты, восходя (временами только генетически) — каждый — к конкретному библейскому стиху, составляют некое единство, так что о каждом отдельном случае можно сказать, что перед нами цитата (в широком смысле этого слова) 15-го стиха 9-й главы книги Деяний святых апостолов.

Как видно из приведенных примеров, амплитуда уровня типичности для частных случаев реализации цитаты необычайно широка. На одной стороне шкалы типичности можно расположить библеизмы, а также, например, соответствующие фрагменты Жития Ефрема Перекомского, в котором цитата Деян 9: 15 употребляется трижды и два раза — в совершенно идентичных случаях.

Дело в том, что Евстафий (мирское имя Ефрема) приходит в монастырь дважды: впервые — в Калязинский монастырь, в котором проводит лишь некоторое время, и вторично — в монастырь Саввы Вишерского. Таким образом, перед нами прекрасный пример полного омертвления внутреннего смысла формулы, выхолащивания связи с библейским контекстом: там, где агиограф

⁴⁵ Прохоров Г. М. Житие Иоасафа Каменского. С. 337. Указано: [Руди, с. 455].

доходит до определенного сюжетного мотива, ему надлежит и он обязан ввести в повествование некий кодовый фрагмент общеагиографического дискурса.

На противоположном конце шкалы помещаются случаи творческих авторских обработок цитаты, помещенные в Житии Евфросина Псковского и Иоасафа Каменского.

Литература

Бобров А. Г., Прохоров Г. М., Семячко С. А. Имитация науки: О книге Б. М. Клосса «Избранные труды. Т. 1. Житие Сергия Радонежского: Рукописная традиция. Жизнь и чудеса. Тексты» // ТОДРЛ. СПб., 2003. Т. LIII. С. 418–445.

Марчалис Н. Реминисценция, парафраза, цитация: о принципах использования источников в московской полемической литературе XVI века // Contributi italiani al XIV Congresso Internazionale degli Slavisti (Ohrid, 10–16 settembre 2008) / A cura di A. Alberti, S. Garzonio, N. Marcialis, B. Sulpasso. Firenze, 2008. (Biblioteca di Studi Slavistici.) P. 167–178.

Пигин А. В., Запольская К. М. К вопросу об источниках Жития Александра Свирского (Житие Пахомия Великого и Чудо архистратига Михаила «иже в Хонех») // ТОДРЛ. СПб., 2004. Т. LV. С. 281–288.

Ранчин А. М. О топике в древнерусской словесности: к проблеме разграничения топосов и цитат // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2012. № 3 (49). С. 21–32.

Руди Т. Р. С. О композиции и топике житий преподобных // ТОДРЛ. СПб., 2006. Т. LVII. С. 431–500.

